

Erano i capei d'oro a l'aura sparsi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XC (90)

Giovanni Maria Nanino (c.1543-1607)

Il primo libro de madrigali à 5 (Gardano press, Venice, 1579 [lost edition from ~1571])

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

E - ra-no i ca - pei d'o-ro a l'au-ra spar - si Che'n mil-le dol-ci no - di gli a -

E - ra-no i ca - pei d'or a l'au-ra spar - si Che'n mil-le dol-ci no - di gli a -

E - ra-no i ca - pei d'o-ro a l'au-ra spar-si Che'n mil-le dol-ci no - di gli a -

E - ra-no i ca - pei d'o-ro a l'au-ra spar - si

vol-ge - a, che'n mil-le dol-ci no - di gli a-vol - ge - a, E il va-go lu-me ol-tra mi-su-ra ar-de - a Di quei be-gli oc -

- vol-ge - a, che'n mil-le dol-ci no - di gli a-vol - ge - a, E il va-go lu-me ol-tra mi-su-ra ar-de - a Di quei be-

- vol-ge - a, E il va-go lu-me ol-tra mi-su-ra ar-de - a Di

Che'n mil-le dol-ci no - di gli a - vol - ge - a, E il va-go lu-me ol-tra mi-su-ra ar-de - a Di quei be-gli oc -

Che'n mil-le dol-ci no - di gli a - vol - ge - a, E il va-go lu-me ol-tra mi-su-ra ar-de - a

10 15

chi, ch'or ne son sì scar - si. E'l vi - so di pie-to - si co - lor far - si, Non so se ve-ro o fal-so, mi pa-

gli oc - chi, ch'or ne son sì scar - si. E'l vi - so di pie - to - si co - lor far - si, Non so se ve-ro o fal-so, mi pa-

quei be-gli oc-chi, ch'or ne son sì scar - si. E'l vi - so di pie - to - si co - lor far - si, Non so se ve-ro o fal-so, mi pa-

chi, ch'or ne son sì scar - si. E'l vi - so di pie-to - si co - lor far - si, Non so se ve-ro o fal-so, mi pa-

Di quei be-gli oc-chi, ch'or ne son sì scar-si.

20



re-a: I' che l'e-sca a-mo-ro - s'al pet - to a-ve - a, Qual me - ra - vi - glia

re-a: I' che, i' che l'e-sca a-mo-ro - s'al pet-to a - ve - a, Qual me-ra-vi - glia, qual me - ra - vi -

re-a: I' che l'e - sca a - mo-ro - s'al pet-to a-ve - a, Qual me - ra - vi-glia, qual me-ra-vi -

re-a: I' che l'e-sca a-mo-ro - s'al pet - to a-ve - a, Qual me - ra - vi - glia, qual me-ra-

I' che l'e-sca a-mo-ro - s'al pet - to a-ve - a, Qual me - ra - vi -

25



se di su-bi-to ar - si? Non so se ve-ro o fal-so, mi pa - re-a: i' che, i' che l'e-sca a-mo-

- glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar - si? Non so se ve-ro o fal-so, mi pa - re-a: i' che l'e-sca a-mo-ro - s'al

glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar - si? Non so se ve-ro o fal-so, mi pa - re-a: i' che l'e - sca a - mo-

vi-glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar-si? Non so se ve-ro o fal-so, mi pa - re-a: i' che l'e-sca a-mo-ro - s'al pet-

glia se di su-bi-to ar - si? i' che l'e-sca a-mo-ro -

30



ro - s'al pet-to a-ve - a, qual me-ra-vi - glia, qual me - ra - vi - glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar - si?

pet - to a-ve - a, qual me - ra - vi - glia se di su-bi-to ar - si?

ro - s'al pet-to a-ve - a, qual me-ra-vi-glia, qual me-ra-vi - glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar - si?

- to a-ve-a, qual me - ra - vi - glia, qual me-ra-vi-glia se di su-bi-to ar-si? se di su-bi-to ar - si?

s'al pet - to a-ve - a, qual me - ra - vi - glia se di su-bi-to ar - si?

Erano i capei d'oro a l'aura sparsi
che 'n mille dolci nodi gli avvolgea,
e il vago lume oltra misura ardea
di quei begli occhi, ch'or ne son sì scarsi.

E il viso di pietosi color farsi,
non so se vero o falso, mi pareo:
i' che l'esca amorosa al petto avea,
qual meraviglia se di subito arsi?

She let her gold hair scatter in the breeze
that twined it in a thousand sweet knots,
and wavering light, beyond measure, would burn
in those beautiful eyes, which are now so dim:

and it seemed to me her face wore the colour
of pity, I do not know whether false or true:
I who had the lure of love in my breast,
what wonder if I suddenly caught fire?

A.S. Kline (©2004, used with permission)